

E11 - Lullaby of Far Away Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Moonlight gathered on a blue knife

[00:16] ---

The cross shows who
lost a place to go

[00:23] ---

For now, with the dream in pieces

[00:26] ---

You should go on a journey

[00:35] ---

Do you remember that old lullaby?

[00:41] ---

A story I left behind long ago

[00:48] ---

I'll make it into love
and sing it for you

[00:56] ---

Every man is a lonely soldier boy

[01:01] ---

Lonely soldier boy carrying
a cross on his back

[01:07] ---

The amber colored man's
dream, where is it

[01:20] ---

Lullaby of Far Away Hope

[01:41] ---

Aren't we going over the mountains?
A Legioss could do it in seconds.

[01:45] ---

We won't all fit in a Legioss.
Are you going to walk, Mint?

[01:49] ---

Oh no, I'd freeze.

[01:52] ---

Okay, let's go!

[01:59] ---

It's freezing cold.

[02:01] ---

If we want to cross the mountains

[02:03] ---

before the real winter comes,
we need equipment.

[02:21] ---

Let's go to a market.

[02:23] ---

Hey, guys.

[02:25] ---

Are you going over the mountains?

[02:26] ---

Those mountains belong to the Inbit.

[02:30] ---

There's an Inbit fort.

[02:32] ---

Not even a mouse can get over
the mountains.

[02:36] ---

I know somebody who knows a safe
path over the mountains though.

[02:38] ---

I'll introduce you to him.

[02:41] ---

But I can't do that for free.

[02:44] ---

It costs this much.

[02:44] ---

Does it really cost that much?

It costs this much.

[02:45] ---

Does it really cost that much?

[02:48] ---

There's a paradise beyond
the mountains.

[02:52] ---

This is a bargain.

[02:53] ---

Let me know whenever you're ready.

[02:56] ---

We need money to get
over the mountains.

[03:00] ---

An Inbit fort?

[03:07] ---

Work, work, work. Any work to do?

[03:12] ---

Watch where you're going!

[03:20] ---

Be careful, boy.

[03:22] ---

I'm not a boy!

[03:25] ---

Oh, sorry, so you're a girl.

[03:27] ---

I'm Eddy.

[03:30] ---

I haven't met this type.

[03:32] ---

I'm Mint.

[03:34] ---

Do you have a house?

[03:36] ---

Once I get over the mountains,

[03:37] ---

there's a rich land waiting for me.

[03:39] ---

I'll have to work for a while, but

I'll have a house with a pool.

[03:42] ---

And I'll have a ranch.

[03:46] ---

Wow!

[03:49] ---

I want to marry you!

[03:53] ---

Marriage, our marriage...

[03:57] ---

Please think about it a
little more seriously.

[04:00] ---

I let you do whatever
you want to do.

[04:03] ---

I think it's reasonable for you to do
just one thing that I want.

[04:07] ---

A guest has arrived.

[04:09] ---

All right.

[04:11] ---

Would you think about it?

[04:13] ---

I'm happy the way we are now.

[04:16] ---

You're still saying the same thing.

[04:22] ---

Welcome, Miss Yellow.

[04:25] ---

I'm Dogarbo. This town
is under my control.

[04:28] ---

Nice to meet you.

[04:30] ---

Isn't it an impressive collection?

[04:32] ---

They're ready to fly at any time.

[04:35] ---

Do you fly them?

[04:36] ---

They all have auto-pilots.

[04:38] ---

They fly the way I want without
human interaction.

[04:41] ---

They're my precious treasures,

[04:44] ---

even Miss Yellow cannot touch them.

[04:48] ---

I've heard about you.
So, you want to work?

[04:51] ---

Yes...

[04:52] ---

I heard you have a club.

[04:55] ---

That's a good idea. We'll benefit from
Miss Yellow doing a show too.

[05:00] ---

I hope so too.

[05:02] ---

I'm sure of it.

[05:04] ---

But I want you to do two shows a day.

[05:10] ---

Yellow...

[05:25] ---

Even if I say, "Please don't go"

[05:30] ---

You go anyway

[05:35] ---

You should do what you want to

[05:40] ---

Men are selfish

[05:48] ---

Flowers are everywhere

[05:53] ---

The trees and grass look so green

[05:59] ---

Just because of this season

[06:04] ---

I don't understand which of
you is leaving

[06:06] ---

The villagers are helping
with the Inbit's soldier hunt.
I don't understand which of
you is leaving

[06:10] ---

If you are dressed like a man, they
won't let you leave the village.
I don't understand which of
you is leaving

[06:12] ---

I don't understand which of
you is leaving

[06:17] ---

I just want to be with you

[06:22] ---

I just want to be with you

[06:33] ---

Even if I say, "Please come back"

[06:38] ---

You have no intention of coming back

[06:43] ---

You should do what you want to

[06:48] ---

Men are selfish

[06:52] ---

I'm sorry.
Men are selfish

[06:54] ---

Men are selfish

[06:55] ---

I can't let you get involved

with the fighting.

[07:00] ---

It's my duty to fight against the Inbit.

[07:18] ---

It's been three years. I've missed you.

[07:29] ---

Yellow!

[07:31] ---

Oh, sorry.

[07:32] ---

It's okay.

Oh, sorry.

[07:32] ---

It's okay.

[07:33] ---

It's okay.

Listen! I may get married.

[07:34] ---

Listen! I may get married.

[07:37] ---

To a man with a house?

[07:38] ---

He's buying a huge house
with a swimming pool.

To a man with a house?

[07:38] ---

He's buying a huge house
with a swimming pool.

[07:41] ---

It sounds wonderful.

[07:42] ---

I have a butterfly in my heart.

It sounds wonderful.

[07:42] ---

I have a butterfly in my heart.

[07:46] ---

Isn't it wonderful to fall in love?

[07:48] ---

Have you ever been in love?

[07:50] ---

Who, me?

[07:52] ---

Well, maybe not.

[07:54] ---

Why aren't you? You'd
be happy like I am.

[07:58] ---

See you later. Eddy
is waiting for me.

[08:03] ---

Wonderful, isn't it?

[08:05] ---

To be so much in love with someone.

[08:09] ---

Daddy!

[08:11] ---

Daddy, I'd like to introduce
you to my friend.

[08:13] ---

Mint Rubble!

Daddy, I'd like to introduce
you to my friend.

[08:13] ---

Mint Rubble!

[08:15] ---

Nice to meet you.

I'm Eddy's father.

[08:19] ---

We're leaving soon.

[08:21] ---

Really?

[08:22] ---

Yeah, wait here for me.

Really?

[08:22] ---

Yeah, wait here for me.

[08:25] ---

Yeah, a house with swimming pool!

[08:27] ---

Yeah, yeah!

[08:28] ---

Let's rock'-n-roll!

Yeah, yeah!

[08:29] ---

Let's rock'-n-roll!

[08:30] ---

Fever, fever, yeah!

[08:32] ---

I've gotten all the money from you.

[08:36] ---

This map will lead you
over the mountains safely.

[08:40] ---

Thank you.

[08:42] ---

Now you can live peacefully
for the rest of your life.

[08:45] ---

Over the mountains, there
is nothing but rich land.

[08:49] ---

It's paradise.

[08:51] ---

It will be wonderful if
I can really get there.

[08:58] ---

No work and no idea
about the mountains.

[09:03] ---

It's so annoying.

[09:05] ---

Sure is easy to not
have any worries.

[09:08] ---

She's like a queen.

[09:12] ---

That reminds me. She doesn't
have a name.

[09:15] ---

That's right. We should give
her a name.

[09:18] ---

In that case, she's Aisha.

[09:20] ---

Aisha?

[09:21] ---

I remember it meaning "queen"
in some language.

Aisha?

[09:21] ---

I remember it meaning "queen"
in some language.

[09:24] ---

Can we really believe that?

[09:26] ---

Aisha... Sounds good, it's decided.

[09:28] ---

Aisha... Sounds good, it's decided.

[09:28] ---

Aisha... Sounds good, it's decided.

[09:30] ---

Queen Aisha, your meal is ready.

[09:33] ---

About going over the mountains,

[09:35] ---

we've got some information
on who our man is.

[09:40] ---

Seems like he's the town's boss.

[09:43] ---

Even we know that money isn't
going to make a difference here.

[09:46] ---

The town's boss?

[09:49] ---

I just remembered something
I needed to do.

[09:51] ---

I'll be going out for a while.

[10:00] ---

I didn't expect you to come
to see me. I'm so glad.

[10:04] ---

I'll make a cup of tea.

[10:11] ---

Is Dogarbo out?

[10:13] ---

He's gone to take care
of a customer.

[10:23] ---

Look, isn't it nice?

[10:25] ---

Wow, did you make Dogarbo
buy this for you?

[10:29] ---

Yes, listen.

[10:36] ---

How does Dogarbo make his money?

[10:38] ---

Listen, I learned to
play this well.

[10:41] ---

Isn't he doing something he can't
tell other people about?

[10:44] ---

Be quiet and listen to me.

[10:48] ---

Listen, Carla.

[10:51] ---

Do you have any information about getting over the mountains?

[10:56] ---

Tell me. We'll get out of this town together.

[11:09] ---

Why are you staying in this town?

[11:11] ---

You weren't always this kind of girl.

[11:14] ---

You used to have pure, clear eyes.

[11:18] ---

Let's get out of town.

[11:20] ---

I'll find a town more suitable for you.

[11:23] ---

Yellow... Go south with me.

[11:27] ---

South, where the sun shines

[11:31] ---

and gentle breezes always blow.

[11:34] ---

It'll be the same. I'm going over the mountains.

[11:40] ---

You can't get over them.

[11:41] ---

What?

[11:42] ---

Those mountains belong to the Inbit.

What?

[11:43] ---

Those mountains belong to the Inbit.

[11:45] ---

If you try to get over, you'll be killed.

[11:47] ---

Don't even try.

[11:51] ---

Here you go. See you.

[11:53] ---

You should come later.

[11:55] ---

Of course, I'm going with Eddy.

[12:00] ---

I'll see you on the other side of the mountains.

[12:03] ---

Happy, happy, happy!

[12:06] ---

I heard Mint got the map.

[12:09] ---

Her fiancée's father bought it.

[12:12] ---

She gave us a copy.

[12:13] ---

Good job!

She gave us a copy.

[12:13] ---

Good job!

[12:15] ---

Now we don't need to look for jobs.

[12:17] ---

Once Yellow comes back, we should go. Get ready, get ready!

[12:24] ---

What? It's all fake?

[12:25] ---

Yes, the maps Dogarbo is selling are fake.

[12:30] ---

In that case, Dogarbo is using the maps to...

[12:37] ---

Look!

[12:39] ---

They are all poor people who came to this town with hope.

[12:43] ---

With hope...

[12:51] ---

Mint!

[12:54] ---

Yellow!

[13:00] ---

Hell! Damn map!

[13:05] ---

We've got to go as fast as possible!

[13:07] ---

I know that. Mint is in danger.

[13:14] ---

Yellow!

[13:17] ---

Don't die!

[13:23] ---

What's wrong, Carla?

[13:25] ---

I'm sorry, I...

[13:28] ---

I told him everything.

[13:31] ---

What?

[13:43] ---

Mint...

[13:45] ---

I can hear them.

[13:46] ---

So many...

[13:48] ---

voices...

[13:57] ---

Strange, there's no secret tunnel.

[14:01] ---

This can't be right.

[14:02] ---

Honey...

[14:07] ---

Inbit!

[14:27] ---

Over there!

[14:52] ---

Mint!

[14:53] ---

Yellow! Jim!

Mint!

[14:53] ---

Yellow! Jim!

[14:54] ---

She seems to be safe after all.

[14:56] ---

I've had enough of this!

[15:02] ---

I'll hold them off.

Get out of here!

[15:05] ---

Don't overdo it!

[15:06] ---

I know that.

Don't overdo it!

[15:06] ---

I know that.

[15:16] ---

I can't take this anymore!

[15:31] ---

Escape is our only choice. We'll
jump off the cliff on three.

[15:35] ---

Okay!

[15:36] ---

One!

[15:38] ---

Two!

[15:40] ---

Three!

[15:46] ---

Delete everyone who
stands against us.

[15:52] ---

Delete them all.

[16:00] ---

I hear it again.

[16:02] ---

Three escaped.

[16:05] ---

Is it about Stig and the others?

[16:20] ---

Mr. Dogarbo!

[16:21] ---

You've sold me an unbelievable thing!

[16:24] ---

You're the first one to ever return
from the mountains.

[16:29] ---

But your luck has run out.

[16:31] ---

I can't let someone who
knows this information

[16:34] ---

go back to the town alive.

[16:38] ---

Everybody, line up over there!

[16:43] ---

What are you going to do?

[16:45] ---

They're going to die.

[16:47] ---

No! Stop it!

[16:48] ---

Shut up!

[17:01] ---

We're changing the plan, guys.

[17:10] ---

Drop your guns and go that way.

[17:13] ---

If you fire that here,

[17:15] ---

the Inbit will be here in no time.

[17:18] ---

You've been sacrificing too many
innocent people to the Inbit.

[17:23] ---

I guess it's only fair that
you have your turn.

[17:28] ---

Can you shoot me?

[17:31] ---

If you kill me, you'll never be able
to get over the mountains.

[17:34] ---

You're still lying to us, even now?

[17:35] ---

I have a detailed map of the mountains
some guerrillas made.

[17:41] ---

While you have such a thing...

[17:43] ---

I'm telling you I'll give the map to you.

[17:46] ---

With this map, you'll easily make
it over the mountains.

[17:49] ---

But never come back to this town.

[17:52] ---

That's the only condition.

[17:53] ---

You want to get over the
mountains, don't you?

[17:56] ---

This is as much as I'll compromise.

[18:04] ---

I'll accept your deal.

[18:09] ---

Where are you going, Carla?

[18:11] ---

I've had enough of this.

[18:14] ---

I did everything for you, Carla.

[18:18] ---

Just for you!

[18:22] ---

Wait!

[18:26] ---

Carla...

[18:33] ---

Aren't we going together?

[18:36] ---

There may be more fighting.

[18:38] ---

I don't want to live
in such a place.

[18:40] ---

I'll protect you.

[18:43] ---

My dad is saying he'll go south
and grow potatoes.

[18:48] ---

Goodbye.

[18:49] ---

Eddy...

[18:52] ---

See you.

[18:55] ---

Goodbye.

[18:58] ---

I've been dumped again. I'm in tears.

[19:02] ---

Ammunition and food.

[19:04] ---

Good deal.

[19:06] ---

Dogarbo...

[19:08] ---

As soon as Yellow returns, we'll leave.

[19:15] ---

I don't want to get you involved
in any fights.

[19:18] ---

My stance on that hasn't changed.

[19:20] ---

This pure and clear-eyed girl
isn't afraid of battles.

[19:57] ---

That should be it.

[20:05] ---

Sacrifice?

[20:07] ---

For us?

[20:10] ---

He did it for the Legioss.

[20:10] ---

He did it for the Legioss.

Even if I say, "Please don't go"

[20:12] ---

Even if I say, "Please don't go"

[20:13] ---

How come? Why?

Even if I say, "Please don't go"

[20:13] ---

How come? Why?

[20:15] ---

Carla, he did it to save you.

[20:15] ---

Carla, he did it to save you.

You go anyway

[20:18] ---

You go anyway

[20:20] ---

He sacrificed his precious machines.

[20:20] ---

He sacrificed his precious machines.

You should do what you want to

[20:22] ---

You should do what you want to

[20:23] ---

Even if it meant losing everything,
he wanted to save your life.

You should do what you want to

[20:25] ---

Even if it meant losing everything,
he wanted to save your life.

[20:26] ---

Men are selfish

[20:33] ---

What are you going to do, Carla?

[20:34] ---

What are you going to do, Carla?

Flowers are everywhere

[20:34] ---

Flowers are everywhere

[20:36] ---

Yellow, I will go back.
Flowers are everywhere

[20:38] ---

Yellow, I will go back.

[20:39] ---

Yellow, I will go back.
The trees and grass look so green

[20:39] ---

The trees and grass look so green

[20:44] ---

Just because of this season

[20:45] ---

This time I was the one to give up.
Just because of this season

[20:47] ---

Just because of this season

[20:48] ---

You found the most important thing

[20:49] ---

You found the most important thing
I don't understand which
of you is leaving

[20:51] ---

I don't understand which
of you is leaving

[20:51] ---

with your pure and clear eyes.
I don't understand which
of you is leaving

[20:53] ---

I don't understand which
of you is leaving

[21:02] ---

I just want to be with you

[21:07] ---

I just want to be with you

[21:26] ---

The rain makes the skyscrapers
look in the blue haze

[21:32] ---

Like the tears you shed

[21:38] ---

As if you were making sure of
the invisible bond

[21:45] ---

It was hard to see you looking

back so many times

[21:55] ---

If you say goodbye is
the final tenderness

[22:07] ---

Both of us must have been born

[22:13] ---

In the wrong time

[22:18] ---

Blue, blue rain in my soul

[22:24] ---

Blue, blue rain in my soul

Revision #1

Created 2025-02-20 05:08:00 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:08:00 UTC by whimsee